

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Петренко Вячеслав Иванович

Должность: и.о. директора Института цифрового развития

Дата подписания: 02.06.2023 12:16:17

Уникальный идентификатор:

b47f96eea65a16e179f94dbf7fb0b10000e7ad4d

Аннотация к рабочей программе дисциплины

Наименование дисциплины	Технический перевод
Содержание	Типы научно-технического перевода. Основные положения перевода научно-технической литературы. Терминология (лексический состав научно-технических текстов) Перевод реалий, клише, логико-грамматических лексических конструкций, сокращений Основные способы перевода страдательного залога Модальные глаголы и сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге Лексико-грамматический анализ предложений Стилистические особенности научно-технической литературы Виды перевода Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского технического текста для перевода Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов. Общие вопросы реферирования и аннотирования
Результаты освоения дисциплины	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(-ых) языке(-ах)); Выбирает на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках; Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках; Коммуникативно и культурно приемлемо ведет устные деловые разговоры на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках; Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык. Знает основные положения в области общего языкознания и теории изучаемого языка; Умеет использовать систематизированные теоретические и практические знания основных положений и концепций в области общего языкознания и теории изучаемого языка; Владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.
Трудоемкость, з.е.	3
Формы отчетности	Зачет
Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
Основная литература	• Гунина Н.А. Технический перевод [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.А. Гунина, Т.В. Мордовина, И.В. Шеленкова. — Электрон. текстовые данные. — Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. — 81 с. — 2227-8397. — Режим доступа:

	http://www.iprbookshop.ru/64591.html Фролова, В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения: учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова ; науч. ред. Е.А. Чигирин ; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-00032-256-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041
Дополнительная литература	• Головина, Е. В. Практика перевода специального текста. Практикум / Е.В. Головина. - Оренбург: ОГУ, 2015. - 108 с. - ISBN 978-5-7410-1298-7, экземпляров неограниченно. • Украинец, И. А. Иностранный язык (английский) в профессиональной деятельности / И.А. Украинец. - Москва: Российский государственный университет правосудия, 2015. - 46 с. - ISBN 978-5-93916-454-2, экземпляров неограничено